



# SOMMAIRE

PP	N°	PAGES D'OUVERTURE Types de textes	RÉFLEXION	PRATIQUE Thèmes abordés	TRADUCTION Types de textes
9	1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Texte littéraire: poème</li><li>• Annonce immobilière</li><li>• Graphe</li><li>• Brève filmographie</li></ul>	<i>L'expression de la quantité et de l'intensité</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Brèves journalistiques</li><li>• Statistiques sur les Français</li><li>• Cinéma</li><li>• Tourisme d'affaires</li><li>• Démographie</li><li>• Expressions imagées</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Textes informatifs</li><li>• Graphe</li><li>• Texte conversationnel</li><li>• Textes descriptifs</li></ul>
35	2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Texte littéraire: poème</li><li>• Textes descriptifs</li><li>• Brève filmographie</li><li>• Plan</li></ul>	<i>L'expression de la localisation</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Localisation sur une carte</li><li>• Récit biographique</li><li>• Tourisme d'affaires et d'agrément</li><li>• Expressions imagées</li><li>• Dessin humoristique</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Textes publicitaires</li><li>• Présentation d'un film</li><li>• Invitation</li></ul>
51	3	<ul style="list-style-type: none"><li>• Biographie</li><li>• Discours politique</li><li>• Brèves journalistiques</li></ul>	<i>L'expression du temps</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Communication professionnelle</li><li>• Messages téléphoniques</li><li>• Présentation d'entreprises</li><li>• Parcours professionnels</li><li>• Les technologies de l'information et de la communication</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Biographie</li><li>• Texte publicitaire</li><li>• Présentation d'entreprise</li><li>• Lettre d'offre</li><li>• Messages</li><li>• Témoignage</li></ul>
71	4	<ul style="list-style-type: none"><li>• Discours politiques</li><li>• Texte poétique: chanson</li></ul>	<i>L'expression du but</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transports</li><li>• Communication d'entreprise</li><li>• Promesses politiques</li><li>• Ecologie</li><li>• Droit</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Textes publicitaires</li><li>• Texte explicatif</li><li>• Présentation d'entreprise</li><li>• Texte juridique</li></ul>
85	5	<ul style="list-style-type: none"><li>• Brèves juridiques</li><li>• Article de vulgarisation scientifique</li></ul>	<i>L'expression de la cause</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le sport</li><li>• L'énergie</li><li>• Ressources humaines</li><li>• Communication professionnelle</li><li>• Marketing cosmétique</li><li>• Brèves journalistiques</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Texte explicatif: article de vulgarisation scientifique</li><li>• Lettre de motivation</li></ul>
101	6	<ul style="list-style-type: none"><li>• Textes ludiques: petits dialogues</li></ul>	<i>L'expression de la conséquence</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Démographie</li><li>• Agriculture</li><li>• Aménagement des bureaux</li><li>• Environnement</li><li>• Nouvelles technologies</li><li>• Economie</li><li>• Procès pénal</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Textes publicitaires</li><li>• Annonce légale</li></ul>

PP	N°	PAGES D'OUVERTURE Types de textes	RÉFLEXION	PRATIQUE Thèmes abordés	TRADUCTION Types de textes
117	7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte poétique: chanson</li> <li>• Article descriptif et explicatif</li> <li>• Lettre de réclamation</li> </ul>	<i>L'expression de l'opposition, de la concession et de la restriction</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tourisme</li> <li>• Sport</li> <li>• L'argent</li> <li>• Loisirs</li> <li>• Emploi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Article informatif</li> <li>• Courrier des lecteurs</li> </ul>
135	8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte poétique: chanson</li> <li>• Texte juridique</li> </ul>	<i>L'expression de la condition et de l'hypothèse</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Université</li> <li>• Banque</li> <li>• Transports</li> <li>• Communication professionnelle</li> <li>• Tourisme</li> <li>• Immobilier</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte littéraire</li> <li>• Brève journalistique</li> <li>• Texte juridique</li> <li>• Sondage</li> <li>• Texte conversationnel</li> </ul>
153	9	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extraits de presse</li> <li>• Dictions</li> <li>• Texte argumentatif</li> <li>• Dessin humoristique</li> </ul>	<i>L'expression de la comparaison</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démographie</li> <li>• Location immobilière</li> <li>• Tourisme</li> <li>• Stéréotypes</li> <li>• Portrait</li> <li>• Achats en ligne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Textes publicitaires</li> <li>• Présentation d'un film</li> </ul>
169	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte poétique</li> <li>• Texte littéraire</li> <li>• Présentation d'un film</li> </ul>	<i>Le discours rapporté</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recrutement</li> <li>• Parcours professionnels</li> <li>• Contrefaçon</li> <li>• Environnement</li> <li>• Brèves journalistiques</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte littéraire</li> <li>• Récit</li> <li>• Lettre amicale</li> <li>• Bande dessinée</li> </ul>
185	11	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Discours informatif</li> <li>• Texte explicatif</li> </ul>	<i>Les articulateurs logiques du discours</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savoir-vivre en affaires</li> <li>• Démonstration</li> <li>• Langues et migrations</li> <li>• Nouvelles technologies</li> <li>• Tourisme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compte-rendu d'enquête</li> <li>• Lettre de réclamation</li> <li>• Recette culinaire</li> </ul>
199		Tableaux récapitulatifs			
209		Notes - Modèles de lettres			
213		Notes - Fenêtre sur le cinéma			
217		Corrigés			
229		Index			
239		Bibliographie			

Questo volume è frutto della stretta collaborazione degli autori, che tengono a precisare il loro singolo apporto.

La parte *Réflexion* è stata elaborata da Leo Schena, le parti *Pages d'ouverture*, *Pratique* e *Traduction* da Cécile Desoutter (capp. 2, 5, 6, 8, 9, 11) e Claudia Zoratti (capp. 1, 3, 4, 7, 10, 11).

# INTRODUCTION

*Le français en contexte* intende completare le strategie di lettura attiva già proposte in un precedente volume basato sulle peculiarità che sono proprie del linguaggio economico. L'analisi degli elementi linguistico-pragmatici, che consentono d'identificare una linea interpretativa del discorso quanto più possibile unitaria e coerente, viene qui estesa ad altri testi che spaziano dalla realtà socio-economica alla comunicazione senza peraltro trascurare brevi brani d'interesse letterario.

Si è così inteso operare un approccio incentrato sui connettivi o articolatori logici del discorso che consentono di cementare i blocchi costitutivi della tessitura testuale. Queste le articolazioni di ogni capitolo:

**Pages d'ouverture:** introduce attraverso documenti di varie tipologie (testi giornalistici, letterari, discorsi politici, brani d'interesse specialistico ...) le operazioni discorsive. La scelta è stata fatta in base alle reiterate occorrenze di quei costrutti che consentono di dare coesione al discorso rendendo possibile *l'agencement du discours*: introdurre, articolare, concludere, riassumere un discorso in un rapporto di logica interazione. La strategia sottesa a questa sezione consiste di volta in volta nel gettare luce sulla rete dei rapporti espliciti e impliciti che caratterizzano l'organizzazione discorsiva del testo preso in esame.

**Réflexion:** l'insieme dei *mots de liaison*, coordinanti o subordinanti che danno coesione al discorso, viene descritto in funzione sia delle sfaccettature spazio-temporali, sia dei molteplici indicatori di forza argomentativa. Vengono qui enunciate le funzioni di tipo esplorativo (fase empirico-induttiva) ed esplicativo (fase logico-deduttiva). Nel novero di queste ultime l'attenzione è particolarmente rivolta a quei costrutti (avverbi e congiunzioni) che esprimono l'antefatto, lo scopo, la causa, la conseguenza, la concessione-opposizione, l'ipotesi, il paragone. Né vengono trascurate le funzioni dipendenti dal quadro spazio-temporale abilitate a esprimere la variegata gamma dei rapporti relativi all'origine, alla direzione, al passaggio, alla quantità, alla frequenza. Particolare attenzione è poi rivolta alle scelte stilistiche strettamente connesse all'elasticità di certi connettivi riscontrata talvolta nel corpo dello stesso enunciato: casi di equivalenza, alternanza e oscillazione. Nella parte conclusiva si è ritenuto opportuno richiamare l'attenzione sul passaggio dal discorso diretto a quello indiretto indugiando sulle modificazioni di

forme verbali, pronomi personali, deittici spazio-temporali che tale trasformazione comporta con effetti talvolta discordanti: polifonia di voci coinvolte in uno stesso testo. Deliberato l'intento di dimostrare in questo modo l'intima connessione tra fattori di ordine sintattico, semantico e pragmatico.

**Pratique:** consente allo studente di “manipolare” le strutture linguistiche e le operazioni discorsive più ricorrenti già illustrate nella sezione precedente. In quest'ottica viene proposto un percorso scandito da attività con difficoltà crescenti: dall'esercizio di riconoscimento a quello di completamento e infine di produzione. Ogni attività è inserita in una precisa situazione comunicativa affinché il discente sviluppi le necessarie competenze discorsive. Quest'ultimo viene così indotto a individuare il valore di base e quello cumulativo dei vari articolatori logici. Un itinerario guidato teso altresì a riflettere sulla tendenza all'economia e alla formulazione di enunciati non ambigui mediante l'uso di determinate locuzioni avverbiali e congiuntive. Una riflessione riguardante anche lo snodo discorsivo legato all'impiego di riduzione sintattica: costrutti participiali, procedimenti di nominalizzazione, posizione marcata di certi aggettivi. Il tutto organizzato attorno a un determinato contesto lessicale che spazia dalla realtà socio-economica a quella ambientale.

**Traduction:** in chiusura di sezione lo studente è poi invitato al confronto comparativo-contrastivo tra codici a contatto mediante la traduzione di brevi testi di tipologia varia e di interesse letterario, specialistico e conversazionale.

Questo volume scaturisce da una esperienza sul campo nelle Scuole Superiori per Interpreti e Traduttori e nelle Facoltà di Economia e Scienze Politiche. L'analisi puntuale dei connettivi, che ne costituiscono le idee portanti, lo raccomanda altresì agli studenti impegnati nei corsi di mediazione linguistica quale strumento utile di una riflessione grammaticale riguardante aspetti rilevanti dell'organizzazione discorsiva.

6.

---

# L'EXPRESSION DE LA CONSÉQUENCE

# Drôles de conséquences

## Cuisine

– *Allô, dit une dame, pourrais-je parler à l'ancienne femme de M. Paul Martinot?*

Un homme lui répond d'un ton sec:

– *Elle a refait sa vie avec moi, par conséquent elle s'appelle maintenant Mme Lambinet. C'est à quel sujet?*

– *Je suis la nouvelle Mme Martinot. Mon mari me casse les pieds pour que je lui cuisine un lapin chasseur comme le réussissait si bien son "ex". Alors évidemment elle me rendrait service en acceptant de m'en confier la recette.*

## Argent

Le contrôleur des impôts félicite le petit commerçant dont il vient de vérifier la comptabilité:

– *J'ai particulièrement apprécié que, du premier jour où j'ai pénétré dans votre magasin, vous vous soyez fait aussi muet et discret que possible, de sorte que j'ai pu travailler de façon vraiment rapide et efficace.*

– *C'est que, dit le contribuable, il m'est arrivé de chasser au Canada. Du coup, j'ai adopté avec vous l'attitude recommandée à celui qui se trouve brusquement en face d'un ours grizzly.*

\*\*\*

– *Voici vos nouvelles lunettes, dit l'opticien. Elles sont tellement performantes que désormais, vous serez capable de lire aussi bien de loin que de près. Voulez-vous tenter l'expérience avec ce texte, composé en différents caractères?*

– *Ce serait plus concluant avec ce contrat d'assurance que j'ai apporté. Il suffira que je réussisse à déchiffrer les clauses écrites en lettres minuscules, qui expliquent pourquoi, dans la plupart des cas, je ne toucherai rien des indemnités promises dans le contrat proprement dit, pour que vous puissiez dire que vous m'avez fait de bonnes lunettes.*

## Politique

Une consommatrice déclare:

– *Je ne suis pas assez naïve pour croire les affirmations de nos députés sur l'innocuité des organismes génétiquement modifiés. Voilà pourquoi j'attends, pour me convaincre, que des produits contenant des OGM figurent régulièrement au menu du restaurant de l'Assemblée Nationale.*

\*\*\*

Le Premier ministre constate, avec consternation, que sa cote a encore baissé dans les sondages.

– *Je ne comprends rien, dit-il. Toutes les enquêtes d'opinion montrent que les Français réclament des réformes mais il suffit que j'en entreprenne une, pour que cela déclenche des manifestations de rue.*

Un expert de la politique lui explique:

– *C'est vrai que les Français sont à fond pour les réformes, mais à une condition expresse, que cela n'entraîne aucun changement.*

## Au travail

Une secrétaire à son patron:

– *Avec une grippe pareille, vous auriez pu rester bien tranquillement au lit, chez vous. Nous aurions sans problème réglé cette affaire sans vous.*

– *Je n'en doute pas un instant, mais ainsi mon associé n'en aura pas la confirmation.*

## Au restaurant

Dans un restaurant chinois de Paris, un client dit à la jolie serveuse aux traits asiatiques:

– *J'adore la cuisine de votre pays natal. Vous n'avez qu'à m'apporter quelques spécialités de chez vous pour me faire plaisir.*

Dix minutes plus tard, la jeune fille brune aux yeux bridés lui apporte une quiche lorraine et une bouteille de vin de Moselle\*, en expliquant:

– *Mes parents ont quitté la Chine pour la France en 1960, si bien que moi, je suis née à Nancy en Lorraine.*

Adapté de Mina et André Guillois, *Le grand livre des histoires drôles*, Marabout, 2000.

\*La quiche lorraine (tarte salée avec du lard fumé, des oeufs et de la crème) ainsi que le vin blanc de la Moselle sont des spécialités culinaires lorraines.

## L'EXPRESSION DE LA CONSÉQUENCE

**La conséquence est tout simplement le résultat d'une cause. Elle indique qu'un fait est le résultat (la conséquence) de l'action exprimée par le verbe de la principale.**

*La Sécurité sociale permet à la quasi-totalité de la population française l'accès aux soins médicaux, **en conséquence** l'état général de santé des Français s'est nettement amélioré.*

Dans cet exemple, la Sécurité sociale est la cause de l'amélioration de la santé; cette dernière en est donc le résultat, la **conséquence**. Le locuteur, en fonction de son intention de communication, mettra en évidence la cause ou la conséquence.

## MOTS DE COORDINATION

**La relation de conséquence et de déduction peut être introduite par des mots de coordination:**

<b>et</b>		<i>Je vais en vacances en Afrique <b>et</b> je dois me protéger contre les maladies infectieuses. [et par suite ...]</i>
<b>alors</b>		<i>Vous partez au Mali, <b>alors</b> vous devez vous faire vacciner contre la fièvre jaune. usité surtout dans le registre informel (Cfr. it. allora)</i>
<b>donc</b>	exprime essentiellement la conséquence logique qu'on tire d'un raisonnement  ou bien il marque qu'une chose doit être la conséquence d'une autre  sa place est mobile et il peut être placé après le verbe (surtout à l'écrit)	<i>Je parle (j'existe), <b>donc</b> je suis.  Il a obtenu une promotion, <b>donc</b> il sera augmenté.  Elle est en congé de maternité, elle n'a <b>donc</b> pas pu participer aux dernières réunions du personnel. (Cfr. it. dunque)</i>



<b>par conséquent en conséquence</b>	sont usités surtout dans la langue écrite	<i>La crise dure depuis longtemps, <b>par conséquent / en conséquence</b>, les consommateurs ont réduit leurs dépenses.</i> [= <i>donc</i> ] (Cfr. it. <i>di conseguenza</i> )
<b>voilà pourquoi c'est pourquoi</b>	[= "c'est pour cela que"]	<i>Toutes les conditions requises ont été remplies, <b>voilà pourquoi / c'est pourquoi</b> il n'y aura aucun obstacle à sa candidature.</i>
<b>c'est pour ça que</b>	appartient au registre de la langue familière	<i>Ils ont investi sur de nouveaux marchés, <b>c'est pour ça que</b> les affaires marchent bien.</i> [= <i>ce qui fait que</i> , langue courante] (Cfr. it. <i>percì, ecco perchè</i> )
<b>de ce fait</b>		<i>La paix sociale est assurée. <b>De ce fait</b> l'économie pourra se redresser.</i> [= <i>c'est pourquoi</i> ] (Cfr. it. <i>per questo motivo</i> )
<b>aussi</b>	comporte l'inversion si le sujet est un pronom personnel. Si le sujet n'est pas un pronom personnel, il est repris par un pronom placé après le verbe	<i>Beaucoup de jeunes manquent de qualification <b>aussi les politiques</b> de formation semblent-elles essentielles.</i> <i>La situation risque d'échapper à tout contrôle, <b>aussi faut-il</b> intervenir avec urgence.</i> [= <i>voilà pourquoi</i> ] (Cfr. it. <i>percì</i> )
<b>ainsi</b>	peut se construire aussi avec l'inversion du sujet	<i>Les ouvriers ne touchent plus leur salaire depuis de longs mois, <b>ainsi ont-ils</b> occupé le bureau du directeur.</i> [= <i>en conséquence</i> ] (Cfr. it. <i>percì, così</i> ).

### SUBORDONNANTS NON DISLOQUÉS (SOUDÉS)

Les marques de *subordination* qui introduisent le rapport déductif et conséquentiel peuvent être compactes, c'est-à-dire composées d'éléments cor-

**relatifs soudés ou non disloqués qui gouvernent presque toujours l'indicatif.**

<b><i>si bien que</i></b>	introduit une idée de conséquence pure et simple	<i>Ils avaient déjà tout récolté <b>si bien qu'</b>ils ont évité les ravages de la grêle. (Cfr. it. <i>cosicché, di modo che</i>)</i>
<b><i>de (telle) sorte que de (telle) manière que de (telle) façon que en sorte que</i></b>	toutes ces marques soulignent une idée de manière entraînant une certaine conséquence	<i>Les victimes de l'inondation ont protesté <b>de (telle) sorte (manière) qu'</b>elles ont bénéficié du fonds spécial pour les régions sinistrées. Le ministre a fait <b>en sorte que</b> les subsides soient immédiatement accordés. On emploie le <b>subjonctif</b> pour marquer une nuance de but; par l'emploi de ce mode le sujet parlant veut indiquer que la conséquence n'est pas encore réalisée.</i>
<b><i>au point que à tel point que tellement que tant et si bien que</i></b>	allient à la conséquence l'intensité d'une cause portée à un haut degré	<i>Certaines cultures ont été endommagées par la violence de la bourrasque <b>à tel point (tellement) qu'</b>il faudra planter à nouveau les vignes. Les secours ont été rapides, <b>tant et si bien que</b> le soir même du désastre les personnes évacuées étaient toutes à l'abri. (Cfr. it. <i>tanto è vero che</i>)</i>

**SUBORDONNANTS DISLOQUÉS (DISSOCIÉS)**

**Il existe des marques de *subordination* aux éléments corrélatifs dissociés ou disloqués: le premier figure dans la principale, le deuxième au début de la conséquentielle. Ces marques expriment une idée d'intensité alliée à celle de conséquence.**

***si + adjectif / adverbe + que***

*Les terroristes ont agi **si vite que** personne ne les a vus.*

*L'explosion de la bombe a été **si** forte **qu'**elle a détruit toutes les vitres.  
L'opinion publique a été **si** troublée **que** le parlement a voté des mesures extraordinaires  
contre le terrorisme.*

**tel + nom + que**

*Les médias ont fait un **tel** bruit **qu'**une enquête a été ouverte par le gouvernement.*

**tellement (de) + nom / adjectif / adverbe / verbe + que**

*La nouvelle s'est répandue **tellement** vite **qu'**au bout d'une heure tous les gens étaient  
descendus dans les rues.  
Sa propagation a été **tellement** rapide **que** ...  
Il y avait **tellement de** monde **que** la grand-place semblait une véritable fourmilière.  
Les manifestants ont **tellement** crié leurs slogans **qu'**à la fin du défilé ils étaient à moitié  
aphones.*

**tant (de) + nom / verbe + que**

*Ce film a eu **tant de** succès en Europe **qu'**Hollywood en a fait une version américaine.  
Il a **tant** aimé ce film **qu'**il l'a vu trois fois.*

**trop (de) / assez (de) / suffisamment (de) + nom / adjectif / adverbe /  
verbe + pour que + subjonctif**

*La production dispose de **suffisamment de** ressources **pour que** le réalisateur puisse  
tourner le film de ses rêves.  
Les programmes de cinéma sont **assez** riches **pour qu'**on ait l'embarras du choix.  
On a **trop** travaillé à la mise en oeuvre de ce projet **pour que** quelqu'un le fasse tomber  
à l'eau.*

AUTRES MOYENS POUR EXPRIMER LA CONSÉQUENCE

**La conséquence recherchée et voulue peut s'obtenir également à l'aide de l'infinitif. Ce mode est introduit par des locutions qui renvoient aux conjonctions correspondantes dont les éléments corrélatifs sont soudés (non disloqués):**

<b>de manière à de façon à en sorte de au point de jusqu'à</b>	<p><i>La bonne règle pour un orateur, c'est de parler <b>de manière / de façon à</b> être compris de tout le monde.</i></p> <p><i>Il doit faire <b>en sorte</b> de réussir.</i></p> <p><i>Il ne doit non plus chercher à plaire à son public <b>au point d'être</b> brillant à tout prix.</i></p> <p><i>L'important, c'est qu'il sache argumenter <b>jusqu'à</b> convaincre même les plus hésitants.</i></p>
--------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Il en est de même pour les introducteurs de la conséquence et de la déduction aux éléments corrélatifs non soudés (disloqués):**

<b>assez pour trop pour trop peu pour suffisamment pour insuffisamment pour</b>	<p><i>Il est <b>trop</b> habile <b>pour</b> se laisser prendre.</i></p> <p><i>On estime qu'il en a <b>assez</b> dit <b>pour</b> insister encore.</i></p>
<b>il suffit de il n'y a qu'à ...</b>	<p><i><b>Il suffit de</b> le lui dire <b>pour</b> qu'il agisse.</i></p> <p><i>mais: <b>Il suffit qu'on</b> le lui <b>dise</b> ...</i></p> <p><i><b>Il suffit d'une fois.</b></i></p> <p><i>mais: <b>Une seule fois suffit.</b></i></p> <p><i>Pour savoir ce qui s'est passé, <b>il n'y a qu'à</b> le lui demander.</i></p>
<b>sous peine de</b>	<p><i>Il parle clairement <b>sous peine d'être</b> mal interprété.</i></p> <p>[= pour éviter le risque de]</p>
<b>sans</b>	<p><i>Il a agi <b>sans</b> rien dire à ses supérieurs.</i></p> <p>[= et il n'a rien dit ...]</p> <p><i>mais: Il a agi <b>sans qu'ils</b> ne le sachent.</i></p> <p>[= sans que + subj. introduit une cause non réalisée]</p>
<b>d'où + nom de là + nom</b>	<p><i>La fiabilité de cette machine est plutôt faible <b>d'où / de là</b> la décision d'acheter un modèle plus performant.</i></p> <p>[= c'est pourquoi on a décidé / il s'ensuit qu'on a décidé ...]</p>
<b>du coup</b>	<p><i>On lui a rappelé sa promesse, <b>du coup</b> il a changé de sujet.</i></p> <p>[= <b>ce qui fait que</b>, registre de la langue familière]</p> <p>(Cfr. it. <i>di conseguenza, per questo motivo</i>)</p>
<b>que</b> avec valeur consécutive (soutenu)	<p><i>Il l'a blessée <b>qu'elle</b> souffre à en mourir.</i></p> <p>[= <b>tellement que</b>]</p>

**La conséquence entraînée par une action peut être enfin exprimée à l'aide de certains / certaines:**

<b>noms</b>	la conséquence, l'effet, le produit, le résultat, l'aboutissement, le fruit
<b>verbes</b>	causer, entraîner (cfr. it. <i>comportare</i> ), naître, résulter, créer, provoquer, permettre, rendre (+ <i>adjectif</i> ), donner (+ <i>nom</i> )
<b>locutions diverses</b>	il en résulte que, il s'ensuit que (cfr. it. <i>ne consegue</i> ), il ressort que (cfr. it. <i>risulta</i> ) faire naître, être le résultat, en déduire

NEW YORK, SAMEDI 12 MAI.



Philippe Francq - Jean van Hamme, *Largo Winch. L'héritier*, Dupuis, 1990.

## ○ I. Choisissez le mot qui convient.

Voir Réflexion  
p. 105  
p. 109

### La population

Dans certains pays, la population ne se renouvelle pas *puisque / c'est pourquoi* elle est condamnée à diminuer. Le faible taux de natalité aura, à long terme, de nombreux *antécédents / effets*. Certains démographes estiment qu'il faut mettre en œuvre des mesures d'ordre fiscal et social pour encourager la natalité; *autant / ainsi*, le renouvellement des générations serait assuré.

Mais d'autres facteurs entrent en jeu dont il faudrait tenir compte. En effet, il *ressort / se vérifie* de certaines études que l'incertitude de l'avenir et la menace du chômage *découlent / entraînent* une diminution du nombre des naissances. Il faut aussi tenir compte de la nouvelle conception de la famille, de l'attitude des femmes à l'égard du travail rémunéré et de l'allongement de la durée des études qui sont *le résultat / l'hypothèse* d'évolutions culturelles et sociologiques.

○ II. Associez les éléments de la 1<sup>ère</sup> colonne à ceux de la 2<sup>ème</sup>.

Voir Réflexion  
pp. 105-107  
p. 109

### L'agriculture

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il a <i>tellement</i> plu <i>qu'</i></li> <li>2. L'utilisation des pesticides inquiètent les consommateurs, <i>aussi</i></li> <li>3. La France est riche en terres cultivables, <i>c'est pourquoi</i></li> <li>4. La production de blé a été très importante cette année, <i>si bien qu'</i></li> <li>5. Les prix du matériel agricole sont de plus en plus élevés <i>de sorte que</i></li> <li>6. Les quotas* laitiers imposés par Bruxelles <i>ont eu pour résultat</i></li> <li>7. L'abandon des régions peu fertiles est <i>tel que</i></li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a. elle est le 2<sup>e</sup> producteur mondial de produits agricoles.</li> <li>b. une partie devra être stockée.</li> <li>c. certaines campagnes se vident et meurent.</li> <li>d. il a été impossible de récolter le maïs.</li> <li>e. la réduction de la production de lait.</li> <li>f. achètent-ils des produits issus de l'agriculture biologique.</li> <li>g. les agriculteurs sont très endettés.</li> </ol> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

\***quotas**: contingents de production fixés dans le cadre de la PAC (politique agricole commune) pour éviter la surproduction laitière dans les pays de l'UE.

○ III. Conjuguez les verbes suivants aux temps et modes convenables.

Voir Réflexion  
p. 88  
p. 92  
pp. 104-106

**Réorganisation des bureaux chez Compaplus**

La conception des bureaux était tellement inadaptée que la qualité du travail s'en ressentait. Les salariés \_\_\_\_\_ (*donc – être consulter*) afin de recueillir leurs avis et propositions.

Suite à leurs remarques, le service de l'accueil a été restructuré, si bien qu'aujourd'hui les visiteurs \_\_\_\_\_ (*ne plus se perdre*) dans les couloirs. Il a suffi de mettre quelques plantes dans le hall d'entrée pour que chacun \_\_\_\_\_ (*se sentir*) bien accueilli. Des ascenseurs ont été installés de sorte que maintenant les personnes à mobilité réduite \_\_\_\_\_ (*pouvoir*) accéder facilement aux étages. Une salle de sport a été aménagée dans les sous-sols pour les salariés, aussi \_\_\_\_\_ (*avoir*) la possibilité de faire de la gymnastique à la pause de midi ou en fin de journée. Enfin, chaque étage a été doté d'une machine à café et de ce fait l'ambiance \_\_\_\_\_ (*devenir*) plus conviviale.

○ IV. Reliez les phrases en utilisant les mots indiqués entre parenthèses. Effectuez les transformations nécessaires pour exprimer une conséquence.

Voir Réflexion  
pp. 106-109

*L'environnement*

*Exemple:*

**Les baignades deviennent dangereuses – La qualité des eaux a diminué (*tellement ... que*)**

**⇒ La qualité des eaux a *tellement* diminué *que* les baignades deviennent dangereuses.**

1. Il y a des voitures en circulation – Les émissions d'oxyde d'azote augmentent (*tant ... que*)
2. On consomme de plus en plus d'eau – Les réserves mondiales se réduisent (*ce qui provoque*)
3. La protection des animaux a été efficace dans les parcs nationaux – Il y a des risques de surpopulation de certaines espèces (*si ... que*)
4. Réchauffement de la planète – Fonte des glaciers (*tant et si bien que*)

5. Trions nos ordures ménagères – Nous favorisons le recyclage des déchets (*il suffit de ... pour*)

○ V. Trouvez la conséquence.

Voir Réflexion  
pp. 104-107

*Les nouvelles technologies*

1. Tout le monde possède aujourd'hui un téléphone portable, *aussi ...*
2. Le prix des imprimantes couleur a *tellement* diminué *que ...*
3. Dans cette entreprise, tous les salariés ont une adresse électronique *donc ...*
4. Le matériel informatique devient très vite obsolète, *par conséquent ...*
5. Les paiements en ligne sont de plus en plus sécurisés, *en conséquence ...*
6. Les audioconférences permettent à des personnes éloignées de se réunir sans se déplacer, *de sorte que ...*

○ VI. Distinguez la cause de la conséquence. Transformez les propositions causales suivantes en propositions exprimant la conséquence.

Voir Réflexion  
p. 88  
pp. 90-92  
pp. 105-107  
p. 109

*Exemple:*

**En abaissant l'âge du départ à la retraite, on a favorisé la création d'emplois. (de sorte que)**

**⇒ L'âge de la retraite a été abaissé de sorte que des emplois ont pu être créés.**

*L'économie*

1. Avec la réduction des charges sociales, le coût du travail a diminué. (*si bien que*)
2. En développant la recherche, on a augmenté la productivité. (*voilà pourquoi*)
3. Les salariés sont de plus en plus qualifiés parce qu'on a multiplié les stages de formation. (*tellement ... que*)
4. Grâce à de nouveaux investissements, il a gagné des parts de marché. (*tant et si bien que*)



5. L'augmentation de la production s'explique par l'achat de machines plus performantes. (*a entraîné*)
6. La réduction du chômage est due à la création d'emplois à temps partiel. (*a eu pour conséquence*)

- VII. Distinguez le but de la conséquence. Dites si les phrases suivantes indiquent la conséquence (réalisée) ou le but.

Voir Réflexion  
p. 74  
p. 106  
p. 108

*Exemple:*

**Faisons en sorte qu'il dise la vérité (but).**

**Il l'ont tant interrogé qu'il a fini par dire la vérité (conséquence).**

*Une affaire de justice*

1. L'avocat a plaidé l'affaire *de manière à ce que* le prévenu apparaisse en état de légitime défense.
2. Certaines pièces du dossier ont disparu *de sorte que* les preuves ont été difficiles à rassembler.
3. Le procureur a requis une peine sévère *de façon que* le jugement serve d'exemple.
4. Les juges n'ont pas suivi le verdict du procureur, *du coup* la peine requise a été réduite.
5. Le prévenu a finalement été condamné à une amende et à un travail d'intérêt général *en sorte qu'il* puisse se réinsérer plus rapidement dans la société.
6. Il s'est comporté *de telle manière qu'il* a facilement retrouvé un emploi, une fois sa peine purgée.

## ALICE, L'ADSL COSI' VELOCE CHE ARRIVA PRESTO ANCHE A CASA TUA

Mai formula è stata così magica

Basta una parola, anzi un nome per sfrecciare su Internet veloce fino a  
256 kbit/s

In pochi anni il vostro mercato ha raggiunto delle dimensioni europee. Quindi vi sarà necessario conoscere i migliori fornitori del mercato, in modo da poter paragonare prima di comprare. **EUROPAGES**, l'annuario europeo degli affari, risolve questo problema per voi. Perché privarsene?

### **Frelander LAND-ROVER**

Essere una spanna sopra gli altri è una responsabilità.

Perché se sei il punto di riferimento non puoi deludere. Ecco perché siamo orgogliosi del nostro **Frelander**, un'auto che concentra alla perfezione tutti i valori **LAND-ROVER**.

*Passa a WIND e sei tra i primi a cambiare  
tutto tranne il numero di telefonino*

POLO RALPH LAUREN

# Comunicato Polo Ralph Lauren

Diversi Tribunali Italiani, così come la stessa Giurisprudenza Comunitari, hanno anche recentemente ribadito che è **vietata l'importazione parallela, ed ogni successiva commercializzazione**, dei beni di marca provenienti da paesi non aderenti all'Unione Europea, senza il consenso dei legittimi titolari o licenziatari del marchio, poiché tale attività costituisce violazione del marchio ed atto di concorrenza sleale.

## DI CONSEGUENZA,

l'acquisto e la commercializzazione dei prodotti POLO RALPH LAUREN provenienti dal cosiddetto mercato parallelo extracomunitario, è un'attività illecita, anche qualora la merce provenis-  
**se dal mercato comunitario**, ma fosse stata introdotta in tale mercato senza il consenso dei legittimi titolari o licenziatari dei marchi.

## PERTANTO

Polo Ralph Lauren informa tutti i dettaglianti di abbigliamento che, qualora si approvvigionassero di prodotti POLO RALPH LAUREN dal mercato parallelo, procederà alla tutela dei propri diritti per via legale, chiedendo tra l'altro alle autorità competenti **il sequestro della merce** illecitamente acquistata ed **il risarcimento dei danni subiti**.

**PRL Fashions of Europe**, via San Barnaba 27 – 20122 Milano

*Cf. traduction  
du texte  
ci-contre  
proposée  
à la page web  
de cet ouvrage  
sur le site  
[www.ledeedizioni.it](http://www.ledeedizioni.it)*